

SHARP

ELECTRONIC CALCULATOR
ELEKTRONISCHER RECHNER
CALCULATRICE ELETTRONICA
CALCULADORA ELECTRONICA
CALCOLATRICE ELETRONICA
ELEKTRONISK RÄKNARE
ЭЛЕКТРОННЫЙ КАЛЬКУЛЯТОР

EL-240SA

ELSI MATE

OPERATION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE DE MANEJO
MANUALE DI ISTRUZIONI
BRUKSANSVNING
GEBRUIKSAANWIJZING
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA / ОТПЕЧАТАНО В КИТАЕ
02LT(TINSZ0469THZZ)

ENGLISH

BEFORE USE

- Do not press too hard against the LCD panel because it contains glass.
- Never dispose of battery in fire.
- Keep battery out of reach of children.
- Please press **[ON]** if you see no indication.
- This product, including accessories, may change due to upgrading without prior notice.
- Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

DEUTSCH

VOR DEM GEBRAUCH

- Nicht zu stark auf die LCD-Anzeige drücken, da sie Glas enthält.
- Batterie auf keinen Fall verbrennen.
- Batterie von Kindern fernhalten.
- Falls keine Anzeige vorhanden ist, die Taste **[ON]** betätigen.
- Änderungen im Sinne von Verbesserungen an diesem Erzeugnis und seinem Zubehör ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.
- Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, sollten Sie es nicht an Orten benutzen oder lagern, die extremer Feuchtigkeit ausgesetzt sind. Schützen Sie das Gerät vor Wasser, Regentropfen, Sprühwasser, Saft, Kaffee, Dampf, Schweiß usw., da der Eintritt von irgendwelchen Flüssigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.

SHARP übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche zufälligen oder aus der Verwendung folgenden wirtschaftlichen oder sachlichen Schäden, die aufgrund der falschen Verwendung bzw. durch Fehlfunktionen dieses Gerätes und dessen Zubehör auftreten, ausgenommen diese Haftung ist gesetzlich festgelegt.

FRANÇAIS

AVANT UTILISATION

- Ne pas exercer une forte pression sur le panneau à cristaux liquides parce qu'il contient du verre.
- Ne jamais brûler les pile.
- Conservier les pile hors de la portée des enfants.
- Appuyez sur **[ON]** si vous ne voyez aucun indicateur.
- Il est possible qu'on apporte des modifications à ce produit, accessoires inclus, sans avertissement antérieur, pour cause de mise à jour.
- Cet appareil n'étant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brumisée, l'humidité, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommages consécutifs économiques ou à ses biens, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité soit reconnue par la loi.

ESPAÑOL

ANTES DE USAR

- No empuje demasiado fuerte contra el panel de LCD porque contiene vidrio.
- No tire nunca las pila al fuego.
- Guarde las pila fuera del alcance de los niños.
- Si no ve ninguna indicación pulse **[ON]**.
- Este producto, incluyendo los accesorios, puede sufrir cambios debidos a mejoras sin previo aviso.
- Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del producto.

SHARP no será responsable de ningún daño o resultado, en lo económico o en propiedades, debido al mal uso de este producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO

- Non premere eccessivamente contro il pannello LCD, perché contiene vetro.
- Mai eliminare le pile gettandole nel fuoco.
- Tenere le pile lontano dalla portata dei bambini.
- Se non vedete nessuna indicazione vi preghiamo di premere **[ON]**.
- Questo prodotto, incluso gli accessori, può essere modificato, per motivi di miglioramento, senza nessun preavviso.
- Poiché il prodotto non è impermeabile non utilizzarlo o riporlo in luoghi in cui si può bagnare. Anche gocce di pioggia, spruzzi d'acqua, succhi, caffè, vapore, esalazioni, etc. possono causare malfunzionamenti.

SHARP respinge ogni responsabilità per qualsiasi incidente o danno economico o materiale causato da errato impiego e/o malfunzionamento di questo prodotto e delle sue periferiche salvo che la responsabilità sia riconosciuta dalla legge.

SVENSKA

FÖRE ANVÄNDNINGEN

- Tryck inte för hårt på LCD-panelen. Den är delvis gjord av glas.
- Kasta aldrig batteri i en brasa.
- Håll batteri utom räckhåll för barn.
- Tryck på **[ON]** om inga tecken visas.
- Denna produkt, inklusive tillbehör, kan utan föregående meddelande komma att ändras till följd av vidareutveckling.
- Eftersom denna produkt inte är vattentätt bör den inte användas eller förvaras där den kan komma i kontakt med väska (t ex vatten), Regndroppar, vattenspray, juice, kaffe, ånga, svett etc. orsakar också funktionsstörningar.

SHARP åtar sig inget ansvar för några som helst betydliga eller betydande skador eller förluster till följd av felaktigt bruk och/eller felfunktioner hos denna produkt och dess kringutrustning, såvida inte sådant ansvar är lagfäst.

NEDERLANDS

VOOR GEBRUIK

- Niet te hard tegen het LCD schermje drukken, dit bevat namelijk glas.
- Batterij nooit in vuur werpen.
- Batterij buiten bereik van kinderen houden.
- Druk op **[ON]** wanneer u geen aanduiding ziet.
- Dit product, met inbegrip van toebehoren, kan ter productverbetering zonder voorafgaande kennisgeving worden veranderd.
- Omdat dit product niet waterbestendig is mag het niet gebruikt of bewaard worden waar vloeistoffen, bijv. water, erop kunnen spatten. Regendruppels, waternevel, sap, koffie, stoom, zwet, enz zullen storingen veroorzaken.

SHARP kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte financiële verliezen of beschadigingen veroorzaakt door een verkeerd gebruik en/of defect van dit product en de bijbehorende randapparatuur, tenzij deze aansprakelijkheid wettelijk erkend is.

РУССКИЙ

ВВЕДЕНИЕ

- Не нажимайте сильно на жидкокристаллическую панель, она стеклянная.
- Не бросайте батареи в огонь.
- Не разрешайте детям играть с батарейками.
- Если дисплей не светится, нажмите клавишу **[ON]**.
- Это изделие и прилагаемые к нему принадлежности постоянно совершенствуются, поэтому они могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Поскольку данное изделие не является водонепроницаемым, не используйте его и не храните его в местах с жидкостями, например, где вода, которая может распыляться на него. Дождевые капли, водяные брызги, сок, кофе, запотевание и т.п. также приводит к неисправности.

Фирма SHARP не несет ответственности за прямой или косвенный экономический или имущественный ущерб, вызванный неправильным использованием и/или неисправностями данного изделия и его внешних устройств, если такая ответственность не будет признана законом.

SPECIFIKATIONER

Type:	Elektronisk räknare
Kapacitet:	8 siffror
Strömkälla:	Inbyggd solcell och alkaliskt mangan-batteri (1 st 1,5 V --- (likström) LR1130 eller motsvarande.)
Batterisparfunktion:	Ca 7 min.
Driftstemperatur:	0°C – 40°C
Dimensioner:	71 mm (b) × 116 mm (d) × 16,5 mm (h)
Vikt:	Ca 58 g (batteri medföljer)
Tillbehör:	Alkaliskt manganbatteri (installerat), Bruksanvisning

SPECIFICATIES

Type:	Electronic calculator
Gebrauicscapaciteit:	8 cijfers
Voeding:	Ingebouwde zonnecel en 1 Alkaline manganbatterij (1,5 V --- (DC) LR1130 of gelijkwaardig × 1)
Automatisch uitschakeling:	Ong. 7 minuten
Bedrijfstemperatuur:	0°C – 40°C
Afmetingen:	71 mm (B) × 116 mm (D) × 16,5 mm (H)
Gewicht:	Ong. 58 gram (batterij bijgeleverd)
Toebehoren:	Alkaline mangan-batterij (geplaatst), Gebruiksaanwijzing

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип:	Электронный калькулятор
Разрядность:	8 цифр
Питание:	Встроенный солнечный элемент и щелочно-марганцевая батарейка (1,5 Вольт --- (пост. тока), LR1130 или эквивалентная × 1)
Автоматическое отключение:	Около 7 минут.
Рабочая температура:	0°C - 40°C
Размеры:	71 мм (Ш) × 116 мм (Д) × 16,5 мм (В)
Вес:	Около 58 г (с батарейкой)
Принадлежности:	Щелочно-марганцевая батарейка (вставлена), инструкция по эксплуатации.

OPERATIONS OPERAZIONI

BEDIJENUNG ANVÄNDNING

OPÉRATIONS BEWERKINGEN

OPERACIONES PASCHEТЫ

- Press **[CCE]** twice to clear any residual values and calculation instructions in the calculator. Also check the setting of the number of decimal digits.
- Prior to performing memory calculation, clear the memory contents by pressing **[RCM]** twice.
- For expressing calculation examples, only the symbols that are required for explanation are mentioned.
- Example procedures are listed in following manner unless otherwise specified.

(1) Example	(2) Key operations	(3) Display
-------------	--------------------	-------------

- Drücken Sie **[CCE]** zweimal, um im Speicher des Rechners vorhandene Werte bzw. Berechnungsanweisungen zu löschen. Überprüfen Sie auch die Einstellung der Dezimalstellen.
- Vor dem Ausführen einer Speicherberechnung den Speicherinhalt durch zweimaliges Drücken von **[RCM]** löschen.
- Für die Angabe von Rechenbeispielen werden nur die Symbole genannt, die zur Erklärung erforderlich sind.
- Beispiele für das Vorgehen werden folgendermaßen dargestellt, wenn nicht anders angegeben.

(1) Beispiel	(2) Tastenbedienung	(3) Anzeige
--------------	---------------------	-------------

- Appuyez deux fois sur la touche **[CCE]** pour effacer les valeurs et les instructions que pourrait contenir la calculatrice. Vérifier aussi que le nombre de décimales est établi.
- Avant d'effectuer un calcul en mémoire, effacer le contenu de la mémoire en appuyant deux fois sur **[RCM]**.
- Pour l'expression des exemples de calcul, seuls les symboles qui sont exigés pour l'explication sont mentionnés.
- Sauf indication contraire, les méthodes figurent de la manière suivante.

(1) Exemple	(2) Frappe des touches	(3) Affichage
-------------	------------------------	---------------

- Pulse dos veces **[CCE]** para borrar cualquier instrucción y valor residual de la calculadora. Verifique además el valor asignado al número de dígitos decimales.
- Antes de hacer cálculos con la memoria, borre el contenido de la misma pulsando dos veces **[RCM]**.
- Al expresar ejemplos de cálculo, sólo se mencionan los símbolos necesarios para la explicación.
- Los procedimientos de ejemplos están puestos de la siguiente manera, menos que se especifique lo contrario.

(1) Ejemplo	(2) Operación de teclas	(3) Exhibición
-------------	-------------------------	----------------

- Prima di iniziare il calcolo agire due volte su **[CCE]** per cancellare qualsiasi residuo valore o altre istruzioni di calcolo, eventualmente ancora presenti nel calcolatore. Inoltre controllare l'impostazione del numero di cifre decimali.
- Prima di effettuare calcoli che comportino l'uso della memoria, cancellarne completamente il contenuto agendo due volte sul tasto **[RCM]**.
- Per illustrare gli esempi di calcolo vengono utilizzati solo i simboli richiesti per illustrare quei determinati tipi di calcolo.
- Le procedure di esempio sono elencate nel modo seguente, a meno che diversamente specificato.

(1) Esempio	(2) Tastì digitati	(3) Quadrante
-------------	--------------------	---------------

- Tryck på **[CCE]** två gånger för att tömma eventuella restvärden och räknainstruktioner i räknaren. Kontrollera också inställningen av antalet decimaler.
- Tryck alltid på **[RCM]** två gånger för att tömma minnesminnehållet innan minnesräkning påbörjas.
- I räkneexemplen omnäms bara de symboler som kräver förklaring.
- Exemplen på tillvägagångssätt förtecknas på nedanstående sätt såvida inte annat anges.

(1) Exempel	(2) Tangenter	(3) Angivning
-------------	---------------	---------------

- Druk tweemaal op **[CCE]** om eventuele waarden en rekenopdrachten die nog in de calculator zijn te wissen. Controleer ook het aantal cijfers achter de komma.
- Voordat u begint met het uitvoeren van een geheugenberekening, drukt u tweemaal op **[RCM]** om de geheugeninhoud te wissen.
- In voorbeelden van berekeningen waarin wiskundige symbolen worden gebruikt, worden alleen de symbolen vermeld die in de uitleg nodig zijn.
- De aanwijzingen in de voorbeelden zijn als volgt gerangschikt, tenzij anders aangegeven.

(1) Voorbeeld	(2) Bediening van de toetsen	(3) Display
---------------	------------------------------	-------------

- Нажмите два раза клавишу **[CCE]** для сброса всех значений и вычислительных инструкций, оставшихся на данный момент в калькуляторе. Проверьте, правильно ли установлено число десятичных знаков.
- Прежде чем выполнить вычисление с памятью, очистите содержимое памяти, дважды нажав клавишу **[RCM]**.
- В приведённых далее примерах упоминаются только необходимые символы.
- Примеры приведены в следующем формате, если не оговорен иной.

(1) Пример	(2) Нажатия на клавиши	(3) Результат
------------	------------------------	---------------

